

دوم پاره

گولبڙی شیعره کانی سین ایستاین
وهرگیر: فاطمه حیجازی



سیلوراستاین، شل، ۱۹۳۲-۱۹۹۹م. Silverstein, Shel
نهم پرده/ گولبژیری شیعره‌کائی شتل سیلویرستاین؛ گوگردنه‌وه؛ فاتممه حیجازی
بوکا: انتشارات زانکو، ۱۳۹۵
شخصات ظاهری: ۱۶۲ ص. مصور

ISBN: 978-600-8622-84-0

فهرست‌نویسی بر اساس اطلاعات فیبا
موضوع: آمریکا، قرن ۲۰م، ترجمه شده به کردی
موضوع: شعر، قرن ۱۴، ترجمه شده از انگلیسی
شماره افزودن: حیجازی، فاطمه، ۱۳۴۰، گردآورنده
رده‌بندی ده: PS ۳۵۶۳/۸۴۱۱۷
رده‌بندی دیوب: ۸۱۱۷
کتابخانه‌ی می ایران: ۴۰۳۶۷۱۱
■ حق چاپ محفوظ است.

نهم پرده

گولبژیری شیعره‌کائی شتل سیلویرستاین

وه‌گیر: فاتممه حیجازی

دی‌زاینی به‌رگ و ناوه‌روک: زانکو

چاپی یه‌که‌م: ۱۳۹۶

نه‌ژمار: ۱۰۰۰ دانه

ناوه‌ندی چاپ و بلاو‌کردنه‌وه‌ی زانکو

نازه‌ربایجانی غه‌ربی، بوکان، سه‌ندووقی پوستی

۵۹۵۱۵ - ۱۳۱

ته‌له‌یفوون: ۰۹۱۴۳۸۲۲۱۳۹ (حامید قودره‌تی)



پیشه کی

شیل سیلویر ستاین، نووسەر، شایب نیگار کیش و موسیقار ژەنی بەناوبانگی ئەمریکی لە ۲۵ی سێپتامبری ۱۹۳۲ی زایینی لە شاری شیکاگو لە ئەیالەتی ئیلینۆی ئەمریکا، لەدایک بوو. لە تەمەنی ۱۷ سالییدا بوو یەكەمین جار، دەستی دایە داهینانی هونەری و نیگار کیشان سەرتۆنی.

بەرای خۆی، تەنیا شتی کە بە راستی ئیستەد و تەنانایی راستەقینە ی تیدا بووبی، نووسین و نیگار کیشی بوو. خۆی ئەڵێ: «ناتی منایەکی ۱۲ تا ۱۴ سالان بووم، پێم خۆش بوو بێمه یاریگەرێکی بە یسبال، بەلام، خۆشییهوه،

لهو رپگایه دا سهر که و تنم به دهست نه هیئا و له ناچاری رووم کرده هونه ری
نیگار کیشا و نووسین و دیسان به خوشیه وه که سیکم نه ئه ناسی که سه بکی
تایبه تی بی تا لاسایی بکه مه وه. ههر بویه خوّم شیوازی تایبه تی خوّم دانا.
ئهو شیوازی تایبه تی خوئی له ته مه نی لایه تیدا به دهست هیئا. به جوړی که
شیوازی شیعه نانی له عیج کام له شیعی شاعیرانی دیکه نه بوو.

ههر چه ند سیلوړ ستین تازی زوړی بو گه وره کان هیه، به لام ناوبانگی
به بونه ی ئه و به ره مه مانیه که بو منالانی نووسیوه. ئه م به ره مه مانه، هم
گه وره کان، هم منالان په سندنه ئه من زوړ به ی شیعه کانی ساکارن و له
روون له یاد ناچن.

خوئی و توو یه تی: «پیم خوشه خه لک، له ههر ته مه نی کدا - له کتیه کانم
شتی نوئی بدوژنه وه و ئه زموونی دوزینه ون شتی تازه یان بی، هه سستی
باشیان به رانه بری بی. کتیه که هه لگرن و هه سستی نو یان له دوزینه وه و
شهود به باشی بزائن. ئه مه زوړ باشه. ئه لبت بو خویان شتی بو من».

یه که مین و جوانترین به ره مه کانی شیل سیلوړ ستین، «دره ختی
به خشنده» بوو که له سهر که و توو ترین به ره مه کانی ئه وه و شیوازی زوړی

لیکرا. له بهرهمه کانی تری: «تیشکی له ژیر شیروانی ۱۹۸۱، پازلی ون بوو
۱۹۸۲، ناسناوونې پازلی ون بوو له گډل بازنه ی گهوره، کهوتنه سهره وه ۱۹۹۶،
ئو جگایه که پیاوړې ته و او نه ی و دویای شیتی شیت ۱۹۷۹ که زور
خه لاتیان وهرگرتی.
شیل سیه یرستاین له ۱۰ ی مانگی مه ی ۱۹۹۹ له ماله که ی خویدا له
کی ویست له نه یالته ی زلوریدا، مالاوایی له زیان کرد.
ئم بهرهمه وهرگیرې رلیژنری له شیعره کانی شیل سیلویرستاینه به
شیوه ی نازاد، که پیشکه شی کتیڅ نه ی کوردی نه که م. یادی هه میسه زیندوو
و پوچی نازادی شاد بی!